



Е. Д. ДЕВЯТКО

*Петрозаводская государственная консерватория
им. А. К. Глазунова*



УДК 78.072.3

DOI: 10.17674/1997-0854.2015.3.040-046

ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ НИДЕРЛАНДСКОГО КОМПОЗИТОРА АЛЬФОНСА ДИПЕНБРОКА

Имя Альфонса Йоханнеса Марии Дипенброка (1862–1921) неотделимо от музыкальной жизни Нидерландов конца XIX – начала XX столетий. Его профессиональная деятельность пролегла в области филологии, однако сегодня, особенно в Нидерландах, Альфонс Дипенброк больше известен как композитор и литературный критик. Более того, на родине он признан одним из основателей современной музыки.

Дипенброк был ровесником таких ярких представителей искусства рубежа XIX–XX столетий, как Густав Малер, Клод Дебюсси, Рихард Штраус, Поль Дюка, Морис Метерлинк, Густав Климт и др. Родившись в Амстердаме, он происходил из древнего римско-католического вестфальского рода¹, имеющего немецкие корни: как минимум восемь поколений предков по отцовской линии проживали в Бохольте, расположенном на приграничной территории между Германией и Нидерландами в земле Северный Рейн-Вестфалия. С детских лет Альфонс уделял много внимания музыке. В юные годы, занимаясь самостоятельно, он имел сильное желание стать дирижёром, однако понимал, что эта профессия не гарантирует ему благосостояния в будущем. Поэтому в возрасте восемнадцати лет Дипенброк поступил в Амстердамский университет для изучения древних языков.

Во время обучения в университете он стал членом студенческого литературного объединения «UNICA»² и читал там лекции на исторические, литературные и музыкальные темы. Тогда же Дипенброк примкнул к

движению «восьмидесятников», провозгласивших вслед за парнасцами «искусство для искусства». Возглавлял движение Виллем Клоос (1859–1938), а его единомышленниками стали молодые амстердамские литераторы: Жак Перк, Герман Гортер, Альберт Вервей, Фредерик ван Эйден, Лодевейк ван Дейссель. Единственным композитором среди «восьмидесятников» был Альфонс Дипенброк. Молодые поэты и критики основали журнал «De Nieuwe Gids»³, ставший главным печатным органом, отражающим идеологию движения. Активный интерес Дипенброка к литературе совмещался с его увлечением музыкой. Он часто посещал концерты, на которых звучала музыка Рихарда Вагнера, Гектора Берлиоза, Йоханнеса Брамса, Бернарда Зверса⁴ и других композиторов.

В 1888 году Дипенброк защитил докторскую диссертацию на латинском языке о жизни Луция Аннея Сенеки, после чего был назначен преподавателем древних языков в гимназии в Хертогенбосе. Там он жил и работал до 1894 года, а затем вернулся в Амстердам. Имя Дипенброка как композитора в то время было уже известно благодаря публикации его музыкальных сочинений⁵.

Активная творческая деятельность Дипенброка не раз сопровождалась яркими событиями. В октябре 1903 года он впервые встретился с Густавом Малером, ставшим для Дипенброка глубокоуважаемым другом⁶. Нидерландский композитор регулярно посещал репетиции симфоний Малера, звучащих в присутствии автора в концертных залах



Амстердама. Ударом для Дипенброка стала смерть Малера в 1911 году. Спустя три года столицу Голландии посетил Клод Дебюсси, и этой встречи нидерландский композитор не упустил. Однако дружеский контакт не состоялся, и это разочаровало Дипенброка. Первая мировая война оставила след в его биографии, прусско-германская экспансия вызывала у него ожесточенную реакцию. В этот период Дипенброк создал такие камерно-вокальные сочинения, как «Simeon's lofzang» (на текст Йоста ван ден Вонделя), «Les Poilus de l'Argonne» (на текст Альфреда Рамо), «Landstormlied» (на текст Бальтазара Верхагена), «Geistliches Lied» (на текст Новалиса) и др.

Систематического музыкального образования Дипенброк так и не получил, за исключением некоторых наставлений Бернарда Зверса в Амстердамской консерватории. Дипенброк принимал активное участие в музыкальной жизни Нидерландов: сотрудничал с дирижёрами (В. Менгельберг, Г. Виотта), театральными режиссёрами (В. Ройардс, Ф. Роеске), церковными деятелями, вёл переписку с виднейшими музыкантами того времени (Г. Малер, А. Шёнберг, Ф. Шрекер, Э. Моор), не упускал из виду бурную концертную жизнь крупнейших залов Амстердама. Первое произведение на текст Гентила Антгениуса — «Blauw, blauw bloemelijn» («Ik heb haar in mijn hart bemind») — было написано им в 1880 году. Последним завершённым сочинением композитора стала созданная для театральной сцены «Электра» по мотивам трагедии Софокла, написанная Дипенброком в 1920 году. За сорок лет перечень произведений Дипенброка-композитора составил около ста пятидесяти наименований. Он внёс значительный вклад в историю нидерландской и европейской музыки в качестве композитора и музыкального критика, оставив после себя крупное наследие.

Среди огромного количества сочинений основную массу представляют вокальные пьесы, в работе над которыми

для Дипенброка-филолога выбор текста имел принципиальное значение. Отдавая дань великим поэтам, прозаикам, мыслителям, он избирал для своих произведений тексты крупнейших немецких (И. В. Гёте, Г. Гейне, Новалис, Ф. Ницше, И. Х. Ф. Гёльдерлин и др.), а также французских авторов (Ш. Бодлер, В. Гюго, П. Верлен и др.), обращался к античным текстам (Софокл, Аристофан, Гораций) и сочинениям современников — «восьмидесятников» (В. Клоос, А. Вервей, Ж. Перк и др.).

Критическая деятельность Дипенброка, осуществлявшаяся параллельно с композиторской, явилась одной из ярких граней его таланта. Его литературные труды публиковались в разных изданиях. В студенческие годы и в дальнейшем его статьи появлялись в журналах «De Amsterdammer»⁷, «De Kroniek»⁸ и «De Nieuwe Gids»⁹. Изредка его статьи можно было встретить в журналах: «Propria Cures»¹⁰, «Architectura»¹¹, «De Telegraaf»¹², «De Nieuwe Rotterdamsche Courant»¹³, «De XXe Eeuw»¹⁴, «De Tijd»¹⁵, «La Revue de Hollande»¹⁶, «Het Vaderland»¹⁷.

В 1922 году, через год после смерти Дипенброка, в Амстердаме вышло первое издание собрания его критических трудов «Ommegangen»¹⁸. Сборник, составлением которого занимался нидерландский поэт, ученик и преданный друг Дипенброка Бальтазар Верхаген, содержит лишь избранные статьи, написанные Дипенброком в период с 1891 и 1911 годы. В 1950 году в Нидерландах увидело свет издание «Verzamelde geschriften»¹⁹ («Собрание сочинений»), подготовленное и опубликованное нидерландским музыковедом Эдуардом Ризером²⁰ в сотрудничестве с дочерью композитора Теей Дипенброк. Данное издание оказалось значительно расширенным: Ризер дополнил содержание сборника новыми статьями, а также включил печатные версии рукописных черновых набросков и фрагментов статей и обзоров Дипенброка-критика, не издававшихся ранее. В сборник вошло около ста невеликих по объёму

статей, среди них аналитические статьи, эссе, очерки, тексты к концертным программам и рецензии.

Критическую деятельность Альфонса Дипенброка можно разделить на четыре основных этапа:

- 1881–1895 годы – появление ранних статей преимущественно философско-филологической направленности;

- 1895–1899 годы – самый активный музыкально-публицистический этап, работа Дипенброка в журнале «Хроника»;

- 1902–1912 годы – публикация центральных, по мнению Э. Ризера, статей о выступлениях профессора Амстердамского университета господина де Бура на тему «Ницше»;

- 1914–1920 годы – во время Первой мировой войны и в послевоенные годы основной идеей статей становится немецкая угроза европейской цивилизации.

Тематика литературных сочинений Дипенброка обширна: его интересовали вопросы филологии, литературы и языкознания, поэзии и живописи, архитектуры, истории античного мира и судеб его ярких представителей, политические аспекты различных эпох и современности, социология, философско-эстетические явления, вопросы истории и теории музыки. Автор рассуждает о взаимодействии музыки и мысли, музыки и филологии, музыки и политики, музыки и модернизма, о дилетантизме, о проблеме музыкального стиля и об идее искусства в целом.

Самая ранняя статья сборника 1950-го года – «Кое-что о падении Римской республики» («Iets over den ondergang der Romeinsche Republiek») – представляет собой публикацию первой лекции Дипенброка, прочитанной им на рабочей встрече литературного общества «UNICA» в январе 1881 года. Кроме того, Дипенброком в студенческие годы на рабочих встречах общества были прочитаны лекции на темы «Юлиан Отступник и его жизнь. Характеристика-эскиз» («Julianus Apostata en zijn tijd. Eene karakterschets») в

1882 году и «Впечатления о природе Древности» («De natuurindrukken der Ouden») в 1883 году. Их текстовые версии также вошли в сборник, подготовленный Эдуардом Ризером и Теей Дипенброк.

Одной из первых статей, связанных непосредственно с музыкальным искусством, является эссе «Проклятие Фауста», первоначально появившееся в качестве письма²¹ редактору журнала «De Amsterdammer». Последнее эссе «Виллем Менгельберг» написано Дипенброком в 1920 году. Композитор высоко ценил творчество друга, талантливого дирижёра. По его мнению, Менгельберг внёс значительный вклад в культуру Нидерландов. Дипенброк называл его великим музыкантом, подчёркивая, что Менгельберг работал не только над музыкальным произведением, но и над тоном композиторского «высказывания».

Интересы Дипенброка-композитора коренятся в области старинной музыки: данному вопросу он посвящает статьи «Возрождение старинной вокальной музыки» (1895), «“Возвращение к старому” в музыке» (1898). Дипенброк также анализирует произведения: «Гейсбрехт Амстердамский» Бернарда Зверса, «Заповеди блаженства» Сезара Франка, Патетическая симфония П. И. Чайковского, Восьмая симфония Густава Малера и др. Его аналитические очерки зачастую подкреплены нотными примерами.

В собрании критических трудов Дипенброка имеются две статьи, датируемые 1910 и 1912 годами, в названии которых упоминается Восьмая симфония Малера. Они носят названия «Mahler's Achtste Symphonie te München» и «Mahler's Achtste Symphonie» соответственно. Судя по хронологической датировке, первая статья (незавершённая) написана при жизни Малера, вторая – посмертно.

В статье 1910 года Дипенброк описывает то, какой вклад в празднование пятидесятилетнего юбилея внесли современники Малера – композиторы, музыкальные кри-



тики и поэты. Он упоминает скульптора Родена, который «представил репродукцию своего замечательного бюста Малера, смоделированного им этим летом» [4, с. 330]. Дипенброк признался, что «из всех музыкантов, которые творят сегодня – и некоторые из них являются действительно уважаемыми мною, – никто не дал бы мне больше, нежели Густав Малер» [там же]. В 1911 году Дипенброк пишет статью-некролог в связи со смертью Малера. В статье 1912 года речь идёт непосредственно о Восьмой симфонии Малера. Дипенброк пишет: «Более чем на эту попытку краткого обзора Восьмой симфонии в целях подготовить к ней слушателя, я не могу решиться. Нидерландский язык “выступает против” метафизического описания музыки в словах. Это одно, здесь нужно ещё добавить, что, по словам одного из друзей Малера, Р. Шпехта, первые семь симфоний до Восьмой считаются “прелюдией”. И в самом деле, не трудно понять, что в композиторе в течение многих лет дремлет под властью внезапного вдохновения гимническое желание вдруг “отпустить поводья”, спеть Высокую песню Духа и Божественной любви. Мощная тема открылась ему через вдохновение, в которой он чётко услышал мелодизацию слов “Veni, Creator Spiritus”» [там же, с. 352].

Дипенброк писал рецензии на концерты и представления. Так, в мае 1896 года в журнале «De Kronic» появилась рецензия на исполнение Фортепианного концерта ля минор Карла Смулдерса²², в котором принимали участие амстердамский оркестр «Концертгебау» под управлением Виллема Менгельберга, а в качестве солиста – автор музыки. На том же концерте Смулдерсом была исполнена финальная сцена оперы Вагнера «Тристан и Изольда» в фортепианной редакции Ференца Листа. Дипенброк начинает рецензию с того, что обсуждает непростой вопрос: «Вагнер был прав, когда осудил фразу “драматическая симфония”, но лишь с лингвистической точки зрения»

[там же, с. 146]. Однако ключевым для Дипенброка становятся не вагнеровские вопросы драмы в музыке, а двойственность природы лирики и созерцания, в сфере которых происходит переход от бессознательного в созерцательное. Об этом он размышлял, анализируя музыкальное содержание фортепианного концерта Смулдерса. Дипенброк также пишет статьи о постановках опер Рихарда Вагнера, на которых он присутствовал («Лоэнгрин», «Тристан и Изольда», «Нюрнбергские мейстерзингеры» и др.), о «Stabat Mater» Палестрины в исполнении малого хора a cappella в Круглой лютеранской Церкви.

Немалое количество статей Дипенброка посвящено представителям литературы. Среди критических статей встречаются очерки о творчестве Фридриха Ницше, Виллема Клооса, Людовика ван Десселя, Реми Де Гурмона, Артура ван Схендела, Германа Гортера и др.

Следует подчеркнуть, что область классической филологии для Дипенброка, как, например, и для Ницше (оба получили в ней профессиональный статус), стала платформой в системе духовного и творческого развития личности. В немалой степени она повлияла на становление литературного языка Дипенброка.

Сложность перевода статей Дипенброка вызвана обилием метафорических оборотов, встречающихся преимущественно в текстах философского наклонения и эссе-рассуждениях на темы о древних веках, традициях. Эдуарду Ризеру в своё время показалась «любопытной смесь философской покорности и страстной агрессивности, которая была характерна для Дипенброка-мыслителя, сочетание интеллекта и интуиции, которое способствовало тому, что эти литературные работы с их существенным полемическим характером были полны действительно пророческим прозрением, революционными идеями, метким, пронизательным разбором и удивительными формулировками» [там же, с. 8].

Литературное наследие Дипенброка, человека широко эрудированного, активно слушающего, читающего и реагирующего на разнообразные актуальные вопросы, обсуждаемые как в музыкальном, так и в литературном обществе, стало ценным досто-

янием нидерландской культуры. Альфонс Дипенброк, чьи публикации нередко появлялись в престижных литературных журналах Амстердама, явился одним из просветителей своего времени.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Известно, что в роду Дипенброков на протяжении многих поколений с особым почитанием относились к церкви. Семья Фердинанда и Йоханны Дипенброк, родителей композитора, общалась с руководителями голландского римско-католического Возрождения. Одним из известных предков Альфонса Дипенброка был немецкий католический князь-епископ Бреслау, кардинал Мельхиор Дипенброк (1798–1853), который приходился ему двоюродным дедом.

² «UNICA» – «Uno Nomine Iuncti Colimus Amicitiam», в переводе с латинского – «Одним названием объединены наши дружеские отношения» (здесь и далее переводы – автора статьи).

³ В переводе с нидерландского – «Новый вожатый». Журнал существовал с 1885 по 1943 гг.

⁴ Бернард Зверс (1854–1924) – нидерландский композитор, музыкальный педагог. Автор трёх симфоний, увертюры «Саския» с посвящением Рембрандту, других оркестровых сочинений, а также месс, кантат и песен. С середины 1880-х по 1920-е гг. преподавал теоретические предметы в Амстердамской консерватории, образованной в 1884 году.

⁵ Имеются в виду фортепианная обработка торжественного марша Академии, написанного Дипенброком в 1882 году, первоначально для военного духового оркестра, по случаю празднования первой годовщины Амстердамского университета; сборник песен «Три баллады» (1885).

⁶ Подробнее см.: Девятко Е. (Дуркина Е.) Альфонс Дипенброк и Густав Малер – искушение Вагнером // Театр и музыка в современном обществе: материалы междунар. науч. конф. студентов и аспирантов в рамках международного симпозиума / отв. ред. Н. А. Еловская; Красноярская гос. академия музыки и театра. Красноярск, 2013.

⁷ В журнале «Амстердамец» статьи печатались в 1882, 1893, 1898, 1911, 1914 гг.

⁸ В журнале «Хроника» статьи печатались в 1895–1899 гг.

⁹ В журнале «Новый вожатый» статьи печатались в 1891–1895, 1910 гг.

¹⁰ В журнале «Propria Cures» в ноябре 1894 года была опубликована статья «Проблемы стиля» («Het probleem van den stijl»).

¹¹ В журнале «Архитектура» в мае 1897 года была опубликована статья «В семидесятую годовщину доктора Питера Кёйперса» («Bij den zeventigsten verjaardag van Dr. P. J. H. Cuypers»).

¹² В журнале «Телеграф» статьи печатались в 1902–1903, 1914–1915, 1917 гг.

¹³ В журнале «Новое роттердамское движение» статьи печатались в 1902, 1911 гг.

¹⁴ В журнале «XX век» в феврале и мае 1907 года были опубликованы статьи «Профессор де Боер о Ницше» («Prof. de Boer over Nietzsche») и «Профессор де Боер и Ницше» («Prof. de Boer en Nietzsche») соответственно.

¹⁵ В журнале «Время» в марте 1912 года была опубликована статья «В ответ на критику» («Naar aanleiding van een critiek»).

¹⁶ В журнале «Обзор Голландии» в декабре 1916 года была опубликована статья «Нидерланды и Франция» («Nederland en Frankrijk»).

¹⁷ В журнале «Отечество» в июле 1919 года была опубликована статья «Музыка и политика» («Muziek en politiek»).

¹⁸ Diepenbrock A. Ommegangen. Verzamelde opstellen. Amsterdam, 1922.

¹⁹ См. список литературы.

²⁰ Эдуард Ризер (1908–2002) – крупнейший нидерландский учёный и профессор, музыковед, первый исследователь жизни и творчества Альфонса Дипенброка. С 1962 года начал подготовку к печати полного собрания писем и документов композитора в одиннадцати томах, которая была завершена в 1998 году. Стал инициатором полной каталогизации сочинений Дипенброка.

²¹ Письмо от 6 августа 1882 года.

²² Смолдерс Карл Антон (1863–1934) – бельгийский композитор нидерландского происхождения, пианист, педагог, автор четырёх романов, написанных на французском языке.



ЛИТЕРАТУРА

1. Ошис В. В. Дипенброк Альфонс // Музыкальная энциклопедия: в 6 т. / гл. ред. Ю. В. Келдыш). М., 1974. Т. 2. Стб. 250.
2. Braas T. Alphons Diepenbrock // *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* / Ed. S. Sadie, J. Tyrrell. Second edition. Vol. 7. New York: Grove Dictionaries Inc., 2001, pp. 328–330.
3. Diepenbrock A. *Versamelde geschriften. Het Spectrum, Utrecht (Brussel 1950)* / Editie Eduard Reeser & Thea Diepenbrock, 2007. URL: http://www.dbnl.org/tekst/diep001verz01_01/colofon.htm.
4. Diepenbrock Alphonsus Joannes Maria (1862–1921). URL: <http://www.historici.nl/Onderzoek/Projecten/BWN/lemmata/bwn1/diepenbrock>.
5. Leeuw G. van der. Alphons Diepenbrock and the European World of Composers at the Fin-De-Siècle [на англ. яз.] // *Музикологија (Сербия)*. 2002. № 2, pp. 157–169.
6. Samama L. Alphons Diepenbrock. *Componist van het vokale*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2012. 321 p.
7. Veen J. van der. Diepenbrock, Alphonsus Joannes Maria (1862–1921) // *Biografisch Woordenboek van Nederland*. URL: <http://resources.huylgens.knaw.nl/bwn1880-000/lemmata/bwn1/diepenbrock>.

REFERENCES

1. Oshis V. V. Al'fons Dipenbrok [Alphons Diepenbrock]. *Muzykal'naya entsiklopediya: v 6 t.* [Musical Encyclopedia: In 6 Volumes]. Edited by Yu. V. Keldysh. Vol. 2. Moscow, 1974, pp. 250.
2. Braas T. Alphons Diepenbrock. *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Ed. S. Sadie, J. Tyrrell. Second edition. Vol. 7. New York: Grove Dictionaries Inc., 2001, pp. 328–330.
3. Diepenbrock A. *Versamelde geschriften. Het Spectrum, Utrecht (Brussel 1950)*. Editie Eduard Reeser & Thea Diepenbrock, 2007. URL: http://www.dbnl.org/tekst/diep001verz01_01/colofon.htm.
4. *Diepenbrock Alphonsus Joannes Maria (1862–1921)*. URL: <http://www.historici.nl/Onderzoek/Projecten/BWN/lemmata/bwn1/diepenbrock>.
5. Leeuw G. van der. Alphons Diepenbrock and the European World of Composers at the Fin-De-Siècle. *Muzykologiya (Serbiya)* [Musicology (Serbia)]. Vol. 2. 2002, pp. 157–169.
6. Samama L. *Alphons Diepenbrock. Componist van het vokale* [Composer of Vocal Music]. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2012. 321 p.
7. Veen J. van der. Diepenbrock, Alphonsus Joannes Maria (1862–1921). *Biografisch Woordenboek van Nederland*. URL: <http://resources.huylgens.knaw.nl/bwn1880-000/lemmata/bwn1/diepenbrock>.

Литературное наследие нидерландского композитора Альфонса Дипенброка

Статья посвящена творчеству нидерландского композитора, музыкального критика, филолога, эссеиста и педагога Альфонса Дипенброка. Его деятельность осуществлялась на фоне процессов развития национальной нидерландской музыкальной культуры в период конца XIX – начала XX столетий. Ранее в отечественном музыковедении, в отличие от западного, в частности, нидерландского, наследие Дипенброка не привлекло к себе должного внимания. Автора статьи заинтересовала критико-публицистическая линия его творчества. Литераторы в культурной среде Нидерландов конца XIX века, как и во Франции, были главными выразителями новых идей. Опыт, приобретённый Дипенброком благодаря участию в нидерландском литературном «Движении восьмидесятых», ставшему в стране одним из передовых, был пронесён им через всю жизнь. Литературная область служила для композиторского творчества Дипенброка концептуальным источником с точки зрения эстетических тенденций и идеалов. В статье представлены ключевые биографические сведения из жизни нидерландского деятеля, а также периодизация критико-публицистической области его творчества и её краткая характеристика. Приведены сведения об изданиях, в которых публиковались труды Дипенброка. Таким образом, автором статьи была предпринята попытка приблизиться к пониманию музыкальных, литературных, культурно-философских взглядов и интересов Альфонса Дипенброка.

Ключевые слова: Альфонс Дипенброк, нидерландская музыкальная культура, музыкальная критика, сплав филологии и композиторского творчества

**The Literary Legacy of the Dutch Composer
Alphons Diepenbrock**

The article is devoted to the work of Dutch composer, musical critic, philologist, essayist and pedagogue Alphons Diepenbrock. His activities were carried out against the background of the process of national development of the Dutch musical culture during the period of the late 19th and early 20th centuries. Prior to that, Diepenbrock's legacy did not attract the attention it deserved in Russian musicology, unlike Western, particularly, Dutch musicology. The author of the article became interested in the composer's work in the spheres of criticism and journalism. In the cultural milieu of the Netherlands, identically to that of France, at the end of the 19th century literary figures were the chief expressers of new ideas. The experience acquired by Diepenbrock due to his participation in the Dutch "Movement of the Eighties," which became one of the most vanguard in the country, was retained by him throughout his entire life. The sphere of literature served Diepenbrock's compositional work as a conceptual source from the point of view of aesthetic tendencies and ideals. The article presents the key biographical information about the life of the Dutch musician, as well as the periodization of his work in criticism and journalism and its brief characterization. Information is provided about the editions in which Diepenbrock's works were published. Thereby, an attempt was made by the author of the article to advance within closer proximity to the understanding of the musical, literary and cultural-philosophical views and interests of Alphons Diepenbrock.

Keywords: Alphons Diepenbrock, Dutch musical culture, musical criticism, a fusion of philology and compositional work

Девятко Екатерина Дмитриевна

ORCID ID: 0000-0003-1747-925X

аспирантка кафедры истории музыки

E-mail: dkatary@yandex.ru

Петрозаводская государственная консерватория им. А. К. Глазунова

Петрозаводск 185031, Российская Федерация

Ekaterina D. Devyatko

ORCID ID: 0000-0003-1747-925X

Post-graduate student

of the Music History Department

E-mail: dkatary@yandex.ru

Petrozavodskaya gosudarstvennaya

konservatoriya im. A. K. Glazunova

Petrozavodsk State A. K. Glazunov

Conservatory

Petrozavodsk 185031, Russian Federation

